



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
DAI - Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti
pubblici di lavori, servizi e forniture

SAI - Affidamento dei servizi di architettura e di ingegneria

OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

AOV/P-3/2014 – Hellenstainer Brixen – 22.02.011.031.03

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:
Planung, erste Anweisungen und
Vorschriften für die Sicherheit,
Überprüfung der vorhandenen
Tragstrukturen
(für eine integrierte Ausschreibung)**

**Gara per l'affidamento
dei servizi:
progettazione, prime indicazioni e
prescrizioni per la sicurezza,
verifiche statiche sulla struttura
esistente
(per un appalto integrato)**

**für die Erweiterung der
Landesberufsschule für Gast-
und Nahrungsmittelgewerbe
„Emma Hellenstainer“ in Brixen**

**per l'ampliamento della Scuola
professionale provinciale
alberghiera ed alimentare
“Emma Hellenstainer” a Bressanone**

**CODE/CODICE CIG:
57476327F7**

**EINHEITSCODE/CODICE CUP:
B73B12000090003**

**RICHTIGSTELLUNG zu Punkt 21 der
AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN
RETTIFICA del punto 21 del
DISCIPLINARE DI GARA**

**Mitteilung über die
vollständige Ersetzung des Punktes**

„21. BEWERTUNGSKRITERIEN“

der Ausschreibungsbedingungen

**Avviso di
sostituzione integrale del punto**

“21. CRITERI DI VALUTAZIONE”

del disciplinare di gara

Hinweis für alle Teilnehmer an der Ausschreibung:

Es wird mitgeteilt, dass **nachfolgender Text den Punkt „21. BEWERTUNGSKRITERIEN“ vollständig ersetzt.**

Der neue Text ist mit allen Wirkungen Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen.

All'attenzione di tutti i partecipanti alla gara:

Si comunica che il **presente testo sostituisce integralmente il punto 19 “21. CRITERI DI VALUTAZIONE”** del disciplinare di gara.

Il nuovo testo è a tutti gli effetti parte integrante del Disciplinare.

21. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt gemäß Anlage M des DPR Nr. 207 von 2010, i.g.F., nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

21. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato ai sensi dell'allegato M del D.P.R. n. 207 del 2010 e s.m.i., con la seguente formula:

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
A_i	Punkte für die Referenzen punteggio attribuito alle referenze	40
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico	40
quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (für den angebotenen Abschlag) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (al ribasso offerto)	20

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Kriteriums.

Die höchste Punktezahl für jedes einzelne qualitative Kriterium wird der maximal vorgesehenen Punktezahl angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

I coefficienti per i criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo criterio.

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio qualitativo viene riportato al punteggio massimo previsto per il criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono adeguati in proporzione.

Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angelegenen qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktezahl für Referenzen + Höchstpunktezahl für Bericht), wird der höchsten Punktezahl, die für die qualitativen Kriterien vorgesehen ist angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati dei criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per i criteri qualitativi e tutti gli altri punteggi vengono adeguati in proporzione.

Zum Zweck der Ermittlung der ungewöhnlich niedrigen Angebote wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

A	Bewertung der Referenzen (Anlagen 3a 3b 3c) Valutazione delle referenze (allegati 3a 3b 3c)	Punkte max. punti max.
	zugeteilte Gesamtpunktezahl für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze	40
Punkte für – punti per		
3a	Planung (Anlagen 3a) Progettazione (allegato 3a)	16
3b	Planung realisiertes öffentliches Bauwerk (Anlagen 3b) progettazione opera pubblica realizzata (allegato 3b)	16
3c	Fachplanung (Anlagen 3c) Progettazione specialistica (allegato 3c)	8

3a 3b	Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze: Planung und Planung realisiertes öffentliches Bauwerk Progettazione e Progettazione opera pubblica realizzata
---------	--

Die Punktezahl für die zwei Referenzen wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per le due referenze sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
A_i	jeder Referenz zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato ad ognuna referenza	16
a	Architektur / technisch-bauliche Qualität architettura / qualità tecnica-costruttiva	11
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	4
c	Betrag des Bauwerks importo dell'opera	1

$$a = V(a)_i * 11$$

V(a)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

V(a)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 4$$

V(b)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

V(b)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 1$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag des Bauwerks}}{50\% \text{ des Gesamtbetrags der Arbeiten der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dell'opera}}{50\% \text{ dell'importo complessivo dei lavori oggetto della presente gara}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezah für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten mindestens 50 % der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezah zugeteilt.

Unter Nettobaukosten sind die geschätzten Baukosten (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) des Bauvorhabens zu verstehen.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione corrisponde almeno al 50 % del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Per il costo netto di costruzione si intende il costo stimato di costruzione dell'opera (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'amministrazione).

Begründungskriterien für die Referenzen für Planung:

- a) Architektur / technisch-bauliche Qualität
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
 - Städtebauliche Lösung;
 - Architektonische Gestaltung der Baukörper;
 - Umgang mit bestehenden Strukturen im Falle von Umbau und Erweiterung;
 - Ähnlichkeit mit der gegenständlichen Projektaufgabe.
- b) Komplexität des Auftrags
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
 - Funktionelle Abläufe;
 - Bautechnische Lösungen.

Criteria motivazionali per le referenze di progettazione:

- a) architettura / qualità tecnico-costruttiva
Sarà posta particolare attenzione a:
 - Soluzione urbanistica;
 - Qualità architettonica della costruzione;
 - Trattamento delle strutture esistenti nel caso di ristrutturazione e ampliamento;
 - Affinità con il tema progettuale.
- b) complessità dell'incarico
Sarà posta particolare attenzione a:
 - Aspetti funzionali;
 - Soluzioni tecniche.

3c	Bewertung der Referenz / Valutazione della referenza: Fachplanung Progettazione specialistica
-----------	--

Die Punktezah für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
A_i	der Referenz zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato ad ognuna referenza	8
a	Architektur / technisch-bauliche Qualität architettura / qualità tecnica-costruttiva	4
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	3
c	Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie importo dei lavori per la classe e categoria richiesta	1

$$a = V(a)_i * 4$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 3$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 1$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie}}{50 \% \text{ des Betrags der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie für gegenständliche Ausschreibung}}$$

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dei lavori nella classe e categoria richiesta}}{50 \% \text{ dell'importo dei lavori per la classe e categoria richiesta per la gara in oggetto}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezahl für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten in der entsprechenden Klasse und Kategorie des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen. Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezahl zugeteilt.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori nella classe e categoria richiesta corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori nella corrispondente classe e categoria dell'opera, oggetto della gara. Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die geschätzten Baukosten (ohne MwSt. und Verwaltungsspesen) der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie zu verstehen.

Per il costo netto di costruzione s'intende il costo stimato dei lavori nella classe e categoria richiesta (senza I.V.A. e spese a disposizione dell'amministrazione).

Begründungskriterien für die Referenz Fachplanung:

- a) Architektur / technisch-bauliche Qualität
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- Innovative bautechnische Lösungen;
 - Gestalterische Qualität;
 - Ähnlichkeit mit der gegenständlichen Projektaufgabe.
- b) Komplexität des Auftrags
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- Umgang mit bestehenden Strukturen bei Umbau und Erweiterung.

Criteri motivazionali per la referenza di progettazione specialistica:

- a) architettura / qualità tecnico-costruttiva
Sarà posta particolare attenzione a:
- Costruzioni tecniche costruttive innovative;
 - Qualità compositive;
 - Affinità con il tema progettuale.
- b) complessità dell'incarico
Sarà posta particolare attenzione a:
- Trattamento delle strutture esistenti nel caso di ristrutturazione e ampliamento.

B	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage 4) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico (allegato 4)
----------	---

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
B_i	dem Bericht zugewiesene Gesamtpunktzahl punteggio complessivo assegnato alla relazione	40
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung compito, concetto, esecuzione	30
b	Besondere Qualifikation qualificazione particolare	5
c	eingeplante Ressourcen risorse preventivate	5

$$a = V(a)_i \cdot 30$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i \cdot 5$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i \cdot 5$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

- a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- die Weiterführung, Vertiefung und Optimierung des verwaltungsintern erarbeiteten Planungskonzeptes;
 - die Berücksichtigung der Berührungspunkte mit dem bestehenden Bau (Statik, Anlagentechnik, Brandschutz, ...);
 - die Durchführung der Arbeiten mit einer geringst möglichen Beeinträchtigung des Schulbetriebes.
- b) besondere Qualifikation
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- die Organisationsstruktur, die jederzeit in der Lage sein soll, auf die Planungsanforderungen umgehend zu reagieren;
 - die Personen, die für die verschiedenen Teilaufgaben zur Ausführung des Auftrages eingesetzt werden.
- c) eingeplante Ressourcen
Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:
- die Organisationsstruktur, die jederzeit in der Lage sein soll, auf die Planungsanforderungen umgehend zu reagieren;
 - die Personen, die für die verschiedenen Teil-

Criteri motivazionali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

- a) compito, concetto, esecuzione
Sarà posta particolare attenzione a:
- alla prosecuzione, approfondimento e ottimizzazione del concetto progettuale elaborato all'interno dell'amministrazione;
 - al rispetto dei punti di contatto con l'edificio esistente (statica, impiantistica, prevenzione incendi, ...);
 - all'esecuzione dei lavori con il disturbo minore possibile dell'attività scolastica.
- b) Qualificazione particolare
Sarà posta particolare attenzione:
- ad una struttura organizzativa che sia in grado di reagire prontamente alle richieste ed esigenze della progettazione;
 - alle persone che saranno impiegate per le singole prestazioni parziali relative all'incarico.
- c) risorse preventivate
Sarà posta particolare attenzione:
- ad una struttura organizzativa che sia in grado di reagire prontamente alle richieste ed esigenze della progettazione;
 - alle persone che saranno impiegate per le sin-

aufgaben zur Ausführung des Auftrages eingesetzt werden.

gole prestazioni parziali relative all'incarico.

C	Bewertung der Reduzierung des Dienstleistungspreises („wirtschaftliches Angebot“) (Anlage 5) Valutazione della riduzione del corrispettivo della prestazione (“offerta economica”) (allegato 5)
----------	--

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Bei den Angeboten mit prozentuellem Abschlag wird die Berechnung aufgrund des Betrags vorgenommen, welcher sich nach dem Abschlag ergibt.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa degli importi offerti. Nelle offerte a ribasso percentuale il calcolo viene effettuato sulla base degli importi ribassati.

Die Punktezahl für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica) sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

		Punkte max. punti max.
C_i	dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato all'offerta economica	20

$$a = V(a)_i * 20$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot. Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima. All'importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$V(a)_i = \frac{\text{niedrigstes Angebot}}{\text{überprüftes Angebot}} \times \text{höchste Punkte Preis}$$

$$V(a)_i = \frac{\text{importo minore}}{\text{importo in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Bei gleicher Gesamtpunktezahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktezahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del partecipante che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

Bei gleicher Gesamtpunktezahl und bei gleicher Punktezahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.